



Eliyahu BaYona
Director

Parashat Jukat

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Parashá Jukat - חקת - Estatuto
- **19:1** *Y habló el Eterno a Moisés y a Aarón:*
Vayedaber Adonay el-Moshe ve'el-Aharon lemor.
- **19:2** *Este es el estatuto de la ley que ha prescrito el Eterno, diciendo: Di a los hijos de Israel que tomen en tu nombre una vaca perfectamente bermeja, que no tenga defecto, sobre la cual nunca se haya puesto yugo;*
 - **Zot jukat hatorah asher-tsivah Adonay lemor daber el-beney Yisra'el veyikju eleyja farah adumah tmimah asher eyn-bah mum asher lo-alah aleyha ol.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:1** *Y llegó toda la congregación de los hijos de Israel al desierto de Tzin en el mes primero, y el pueblo permaneció en Cadesh, y allí murió Miriam y fue allí sepultada.*
 - **Vayavo'u veney-Yisra'el kol-ha'edah midbar-Tsin bajodesh harishon vayeshev ha'am beKadesh vatamot sham Miryam vatikaver sham.**
- **20:2** *Y no hubo agua para la congregación, y ellos se juntaron contra Moisés y Aarón.*
 - **Velo hayah mayim la'edah vayikahalu al-Moshe ve'al-Aharon.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:3** *Y contendió el pueblo con Moisés, y hablaron diciendo: Ojalá hubiésemos tenido la misma muerte de nuestros hermanos delante del Eterno.*
 - **Vayarev ha'am im-Moshe vayomeru lemor velu gavanu bigva ajeynu lifney Adonay.**
- **20:4** *Y ¿por qué trajisteis a la congregación del Eterno a este desierto, para morir aquí nosotros y nuestros ganados?*
 - **Velamah havetem et-kehal Adonay el-hamidbar hazeh lamut sham anajnu uve'irenu.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:5** *Y ¿por qué nos hicisteis subir de Egipto para traernos a este lugar malo? No es lugar para siembra, ni de higueras, ni de viñas, ni de granados; y ni siquiera hay agua para beber.*
 - **Velamah he'elitunu miMitsrayim lehavi otanu el-hamakom hara hazeh lo mekom zera ut'enah vegafen verimon umayim ayin lishtot.**
- Qué tenemos aquí?
- Treinta y ocho -38- años después, casi toda la generación del desierto ha muerto y el Pueblo vuelve a quejarse por similares motivos que sus ancestros.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- *Dice Rashí que toda la Congregación que estaba con vida podía entrar a Eretz Israel. El decreto de la generación de los Meraglim se había cumplido.*
- *El pueblo se establece en Kádesh y en esa región Miriam entrega su espíritu al Creador. Y el Pueblo se queja por falta de agua.*
- *Acaso era por el mérito de Miriam que el agua nunca faltó?*
- *Miriam murió en el 10 de Nisán, según Seder Olam.*
- *La Toráh no dice que el Pueblo lloró por la muerte de Miriam, como lo hicieron por Aharón y Moshé. (Dev. 34:8)*

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- *Dice Moshe Alshif (1508–1593 Safed)* que fue debido a que no derramaron lagrimas por Miriam que la fuente de agua se agotó. Como que no les hubiera importado el mérito de Miriam.
- La queja es diferente frente a las de sus antecesoras. No se quejan por la falta de carne, aunque todavía tenían ganado, ni tampoco por lo insipido del Maná, sino por algo que a cualquiera causaría terror: No tenemos agua y estamos en la mitad del desierto.
- Tampoco ellos aquí en su queja amenazan con volverse a Egipto. Se ve que Dios no es severo cuando tenemos una queja legítima. (Or HaJaim)

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:6** *Y se retiraron Moisés y Aarón por causa de la asamblea a la entrada de la tienda de asignación, y cayeron sobre sus rostros, y la gloria del Eterno se les apareció.*
 - **Vayavo Moshe ve'Aharon mipney hakahal el-petaj Ohel Mo'ed vayiplu al-pneyhem vayera jvod-Adonay aleyhem.**
- **20:7** *Y habló el Eterno a Moisés, diciendo:*
 - **Vayedaber Adonay el-Moshe lemor.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:8** *Toma la vara y reúne a la congregación, tú y Aarón tu hermano, y hablad a la peña a vista de ellos, y ella dará sus aguas; así les sacarás agua de la peña y darás de beber a la congregación y a sus animales.*
 - **Kaj et-hamateh vehakhel et-ha'edah atah ve'Aharon ajija vedibartem el-hasela le'eyneyhem venatan meymav vehotseta lahem mayim min-hasela vehishkita et-ha'edah ve'et-be'iram.**
- Cuantas veces Moshé tuvo que lidiar con el agua?
- Éxodo 17 nos dice de un incidente similar:

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **17:1** *Y partió toda la congregación de los hijos de Israel del desierto de Sin en sus jornadas, por mandamiento del Eterno, y acamparon en Refidim, y no había agua para que el pueblo bebiese.*
 - **Vayis'u kol-adat bney-Yisra'el mimidbar-Sin lemas'eyhem al-pi Adonay vayajanu biRefidim ve'eyn mayim lishtot ha'am.**
- **17:2** *Y el pueblo altercó con Moisés diciendo: ¡Dadnos agua para que bebamos! Y les dijo Moisés: ¡Por qué altercáis conmigo? ¿Por qué probáis al Eterno?*
 - **Vayarev ha'am im-Moshe vayomeru tnu-lanu mayim venishteh vayomer lahem Moshe mah-terivun imadi mah-tenasun et-Adonay.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **17:3** *Allí pues padeció el pueblo por la falta de agua, y se quejó el pueblo contra Moisés y dijo: ¿Por qué nos has hecho subir de Egipto para matarnos de sed a mí y a mis hijos y a mis ganados?*
 - **Vayitsma sham ha'am lamayim vayalen ha'am al-Moshe vayomer lamah zeh he'elitanu miMitsrayim lehamit oti ve'et-banay ve'et-miknay batsama.**
- **17:4** *Y clamó Moisés al Eterno diciendo: ¿Qué he de hacer con este pueblo? Un poco más y me apedrearán.*
 - **Vayits'ak Moshe el-Adonay lemor mah e'eseh la'am hazeh od me'at uskaluni.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

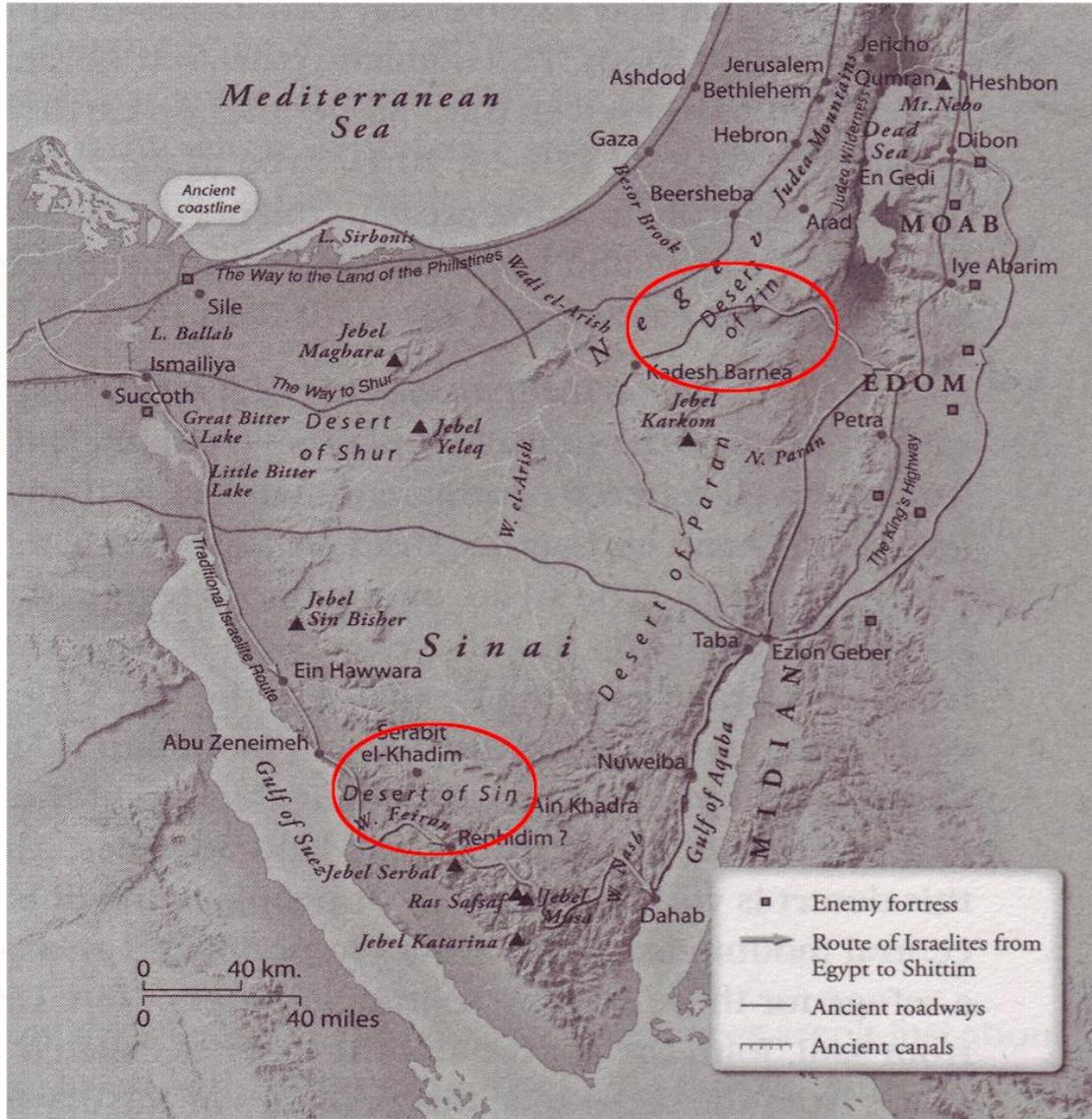
- **17:5** *Y dijo el Eterno a Moisés: Pasa delante del pueblo y toma contigo de los ancianos de Israel, y tu vara con que heriste el río la tomarás en tu mano, y anda.*
 - **Vayomer Adonay el-Moshe avor lifney ha'am vekaj itja mizikney Yisra'el umatja asher hikita bo et-haYe'or kaj beyadja vehalajta.**
- **17:6** *He aquí que Yo estaré enfrente de ti, allí sobre la peña en Horev; y herirás la peña y saldrán de ella aguas, y el pueblo beberá. E hizo así Moisés a ojos de los ancianos de Israel.*
 - **Hineni omed lefaneyja sham al-hatsur beJorev vehikita vatsur veyats'u mimenu mayim veshatah ha'am vaya'as ken Moshe le'eyney zikney Yisra'el.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **17:7** *Y llamó el nombre de aquel lugar Massá y Merivá, por razón del altercado de los hijos de Israel, y por haber ellos probado al Eterno diciendo: ¿Está el Eterno en medio de nosotros o no?*
 - **Vayikra shem hamakom Masah uMerivah al-riv beney Yisra'el ve'al nasotam et-Adonay lemor hayesh Adonay bekirbenu im-ayn.**
- **17:8** *Y vino Amalec y peleó contra Israel en Refidim.*
 - **Vayavo Amalek vayilajem im-Yisra'el biRefidim.**
- En dos -2- ocasiones Moisés tiene que golpear una roca para que brote de ella agua.

Parashat Semanal



Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:9** *Y tomó Moisés la vara de delante del Eterno, como El se lo había ordenado.*
 - **Vayikaj Moshe et-hamateh milifney Adonay ka'asher tsivahu.**
- **20:10** *Y reunieron Moisés y Aarón a toda la asamblea frente a la peña, y Moisés les dijo: Oíd ahora, rebeldes: ¿podremos por ventura hacer salir para vosotros agua de esta peña?*
 - **Vayakhilu Moshe ve'Aharon et-hakahal el-pney hasala vayomer lahem shim'u-na hamorim hamin-hasela hazeh notsi lajem mayim.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:11** *Y levanto Moisés su mano e hirió la peña con su vara dos veces, y salió mucha agua y bebieron la congregación y sus animales.*
 - **Vayarem Moshe et-yado vayaj et-hasela bematehu pa'amayim vayets'u mayim rabim vatesht ha'edah uve'iram.**
- **20:12** *Y dijo el Eterno a Moisés y a Aarón: Porque no creísteis en Mí para santificarme a los ojos de los hijos de Israel, por eso vosotros no introduciréis a esta congregación a la tierra que Yo les he dado.*
 - **Vayomer Adonay el-Moshe ve'el-Aharon ya'an lo-he'emantem bi lehakdisheni le'eyney bney Yisra'el lajen lo tavi'u et-hakahal hazeh el-ha'arets asher-natati lahem.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **20:13** *Estas son aquellas aguas de Merivá (contienda) donde contendieron los hijos de Israel con el Eterno; y El se santificó por medio de ellas.*
 - **Hemah mey merivah asher ravu veney-Yisra'el et-Adonay vayikadesh bam.**
- Vemos que ya Moisés había sido intermediario para el milagro del agua brotando a través de la roca.
- Por qué el castigo es tan severo?

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- A primera vista parece que la severidad del castigo no corresponde a la falta. Además ¿qué diferencia hubo si en lugar de hablar al peñasco lo golpeó con la vara, si dio agua igualmente?
- La respuesta a esta pregunta la encontramos en el hecho de que Dios ordenó a Moisés llevar consigo la vara (verso 7) puesto que el pueblo atribuía a ésta poderes milagrosos; pero esta vez con orden de no utilizarla, sino sólo de hablar al peñasco para que diese agua, a fin de extirpar completamente la idea errónea de que los milagros se realizaban por medio de la vara y no por el poder Divino.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Por esto reprendió Dios a Moisés y a Aarón diciéndoles: "Porque no creísteis en Mí para santificarme..." (vers. 12).
- Cuanto más grande es la persona mayor es su responsabilidad, considerándosele graves los yerros que para otros son pequeños.
- Un guía espiritual debe saber hablar a la peña (a los necios e incrédulos) y no golpearlos ni con la lengua.
- Que se dice acerca de la roca?

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Está escrito “*haselá*”. –la roca- El articulo definido indica que era una roca famosa, dicen nuestros Rabinos.
- Los Sabios enseñan que dios había creado una roca que Él utilizó a menudo como fuente de aguas milagrosas.
- Esta roca era la roca que el ángel le reveló a Hagar cuando en el desierto su hijo Yismael moría de sed (Bereshit 21:19)
- La misma, como dijimos, fue la que Moisés utilizó 40 años antes (Exodo 17:6)
- Esta roca había acompañado al Pueblo en sus travesías mientras Miriam estuvo con vida, pero a su muerte, dejó de dar agua y quedó oculta (Rambán)

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **Muerte de Aarón - 20:28** *Y Moisés despojó a Aarón de sus vestiduras y se las vistió a Elazar, su hijo, y murió Aarón allí en la cumbre del monte; y Moisés y Elazar descendieron del monte.*
 - **Vayafshet Moshe et-Aharon et-begadav vayalbesh otam et-El'azar beno vayamot Aharon sham berosh hahar vayered Moshe ve'El'azar min-hahar.**
- **20:29** *Y vio toda la congregación que había expirado Aarón, y lloró por Aarón treinta días toda la casa (5) de Israel.*
 - **Vayir'u kol-ha'edah ki gava Aharon vayivku et-Aharon shloshim yom kol beyt Yisra'el.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- Toda la casa (las familias) de Israel lloraron a Aarón.
- Por otra parte, vemos que cuando murió Moisés, fue llorado solamente por los hijos de Israel (Deut. 34, 8) y no por todos ellos; pues Aarón fue siempre el amigo de todo el pueblo, grandes y pequeños en general; sembraba la paz entre los hombres, particularmente en los matrimonios, y los reconciliaba.
- El, según las palabras de los Pirké Avot (I, 12): ***ohev shalom verodef shalom*** (amaba la paz y la buscaba).
- Así fue cómo, en su muerte, toda la casa de Israel llevó luto.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **Las Serpientes - 21:4** *Y partieron del monte Hor por el camino del mar Rojo, para rodear la tierra de Edom, y se impacientó el alma del pueblo en el camino.*
 - **Vayis'u meHor hahar derej Yam-Suf lisbov et-erets Edom vatiktsar nefesh-ha'am badarej.**
- **21:5** *Y habló el pueblo contra Dios y contra Moisés: ¿Por qué nos habéis hecho subir de Egipto para morir en el desierto? Donde no hay pan ni agua, y nuestra alma está ya fastidiada de este pan sin substancia.*
 - **Vayedaber ha'am be'Elohim uveMoshe lamah he'elitunu miMitsrayim lamut bamidbar ki eyn lejem ve'eyn mayim venafshenu katsah balejem haklokel.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **21:6** *Y envió el Eterno para el pueblo las serpientes abrasadoras, las cuales mordían al pueblo; y murió mucha gente de Israel.*
 - **Vayeshalaj Adonay ba'am et hanejashim hasrafim vayenashju et-ha'am vayamot am-rav miYisra'el.**
- **21:7** *Y acudió el pueblo de Moisés y dijo: Hemos pecado, pues hemos hablado contra el Eterno y contra ti; ora al Eterno para que quite de nosotros las serpientes; y oró Moisés por el pueblo.*
 - **Vayavo ha'am el-Moshe vayomeru jatanu ki-dibarnu v'Adonay vavaj hitpalel el-Adonay veyaser me'aleynu et-hanajash vayitpalel Moshe be'ad ha'am.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- **21:8** *Y dijo el Eterno a Moisés: Hazte para ti una serpiente abrasadora, y ponla sobre una pértiga, y sucederá que todo aquel que fue mordido, mirando hacia ella, vivirá.*
 - **Vayomer Adonay el-Moshe aseh leja saraf vesim oto al-nes vehayah kol-hanashuj vera'ah oto vajay.**
- **21:9** *E hizo Moisés una serpiente de cobre, y la puso sobre la pértiga, y sucedía que si acaso una serpiente mordía a alguno, éste miraba a la serpiente de cobre y vivía.*
 - **Vaya'as Moshe nejash nejoshet vayesimehu al-hanes vehayah im-nashaj hanajash et-ish vehibit el-nejash hanejoshet vajay.**

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- La queja ahora es contra el alimento, el agua y el Maná
- El Maná tenía la característica que era absorbido en su totalidad por el cuerpo y no generaba desechos.
- Los Sabios afirmaron en Rosh Hashaná 29a: “Acaso una serpiente puede dar la vida o provocar la muerte?”
- Lo que se deduce es que cuando ellos alzaban la vista –al Cielo- y entregaban su corazón al Eterno, ellos se sanaban, de lo contrario morían. (Rashí)
- Dios pudo haberlos curado sin el uso de la serpiente montada en un poste, pero Él buscaba que miraran a Él.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- La ponzoña de sus colmillos hacía sentir a sus víctimas un ardor muy fuerte, como si se estuvieran quemando.
- La palabra para serpiente es “**Najash**”. Dice el verso: *hanejashim hasrafim* – Serpientes que queman. No solamente se sentía un ardor en todo el cuerpo, sino que quemaban el alma.
- Rashí se refiere al Tratado Tanjumá, donde dice: “Que venga la serpiente que fue castigada por decir calumnias contra Dios, y castigue a los que han calumniado al maná, que venga la serpiente para quien todos los tipos de comida tienen un solo gusto y castigue a los ingratos para quienes el gusto de una sola cosa, el maná, se transforma en numerosos sabores”.

Parashat Semanal

פרשת שבוע

- El Maná se adaptaba al paladar de cada persona. Ver Tehilim 106:15
- Dios los castigó siguiendo el principio de: “Midá keneged Midá” - Medida por medida-.
- Rabí Ishmael bar Najmaní dijo en nombre de Rabí Yonatán que “todos los modos de actuar del Santo, bendito es, son medida por medida”
- Lo que implica que Dios castiga al ser humano usando medios similares o idénticos a los que él empleó para cometer la falla. (Sanh. 90a) – Ver 5:17 =mujer Sotá, y 14:37 =castigo a Kóraj.



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Toráh, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Zev ben Shimon HaLevi “Kabbalah and Exodus”, Rabbi Yissocher Frand

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

8 de Tamuz 5775– Junio 25, 2015- Monsey New York